FORSLAG TIL AFGØRELSE FRA GENERALADVOKAT J.-P. WARNER FREMSAT DEN 18. SEPTEMBER 1980 [1]

Høje Domstol.

Domstolen har fået de to nærværende sager forelagt ved Corte Suprema di Cassazione's anmodninger om præjudicielle afgørelser. Sagsøgeren for denne ret er i begge sager Sas Prodotti Alimentari Folci (herefter benævnt »Folci«) og sagsøgte er Amministrazione delle Finanze dello Stato.

Det omtvistede spørgsmål mellem parterne drejer sig om, hvilken toldsats der gælder for partier af snittede vildtvoksende svampe, som Folci indførte fra Jugoslavien i 1975 og 1976.

Parterne er enige om, at disse svampe henhører under position 07.04 B i den fælles toldtarif, som er affattet således:

»Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte:

A. ...

B. andre varer«.

Toldsatsen for denne underposition er 16 %.

Fællesskaberne har imidlertid siden 1971 indført en generel præferenceordning til fordel for udviklingslande, herunder Jugoslavien. Denne ordning blev for årene 1975 og 1976 fastsat i henholdsvis Rådets forordning (EØF) nr. 3055/74 (hvis tekst, som den er offentliggjort i EF-Tidende, skal læses under hensyntagen til berigtigelsen offentliggjort i EF-Tidende L 121 af 14. 5. 1975, s. 24) og Rådets forordning (EØF) nr. 3011/75. Bilag A til hver af disse forordninger opregner de varer, som ordningen gælder for. Blandt disse finder man, for så vidt angår position 07.04, i FTT:

»Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte:

ex B. andre varer:

— svampe, hele, tørrede, undtaget dyrket champignon

— peberrod (cochlearia armoracia).«

Svampe, som opfylder denne beskrivelse, og som har oprindelse i et udviklingsland, er pålagt en nedsat toldsats på 10 %.

Folci hævder, at de svampe, som selskabet indførte, var omfattet af beskrivelsen i bilag A. Amministrazione delle Finanze dello Stato gør gældende, at disse svampe ikke var hele men snittede, og kræver derfor betaling af den almindelige toldsats på 16 %. For så vidt angår den omstændighed, at svampene var snittede, har Folci anført, at ordet »hele« i bilag A skal fortolkes således, at ikke hver enkelt svamp skal være intakt, men at det er tilstrækkeligt, at hele svampen (både hovedet og stokken) er til stede, også selv om de er separate. Folci gør til støtte for denne påstand gældende, at næsten samtlige tørrede vildtvoksende svampe indført til Fællesskabet fra udviklingslande er rørhatte

1 — Oversat fra engelsk.

(som de af selskabet importerede), og at det er almindelig kendt, at rørhatte ikke kan tørres uden først at være blevet snittet. Folci hævder, at den nedsatte toldsats, som de tørrede vildtvoksende svampe nyder godt af i henhold til ordningen, som følge heraf praktisk taget ville være uden virkning, hvis »hele« skal fortolkes som »et udelt hele«. Ifølge Folci skyldes kravet om, at svampene skal være hele, at hovederne alene ud fra et handelsmæssigt synspunkt ville være en mere efterspurgt vare, fordi de smager af mere.

Tvisten mellem parterne blev først indbragt for Tribunale di Trieste i anledning af en indførsel, som Folci foretog i februar 1976. Retten gav i dom af 30. juni 1976 Folci medhold. Amministrazione delle Finanze dello Stato indankede dommen for Corte d'Appello di Trieste. Denne ret gav i dom af 24. marts 1977 appellanten medhold. Retten var af den opfattelse, at »hele« betød »et udelt hele«. Den godtog ikke, at vildtvoksende svampe ikke kunne tørres uden først at være blevet snittede og bemærkede, at den fortolkning, som Tribunale havde valgt, kun kunne fastholdes, hvis det i tilfælde af snittede svampe kunne garanteres og kontrolleres, at de var til stede i alle deres dele og i den rette størrelsesorden, hvilket ikke var tilfældet.

Spørgsmålet blev indbragt for Tribunale en anden gang i anledning af indførsler, som Folci foretog i løbet af året 1975 og januar 1976. Denne gang gik Tribunales dom af 27. maj 1977 imod Folci i overensstemmelse med Corte d'Appellos dom. Corte d'Appello forkastede ved dom af 23. februar 1978 Folci's anke af Tribunales dom.

Det er disse to domme fra Corte d'Appello, som Folci nu har appelleret til Corte Suprema di Cassazione. Det spørgsmål, som denne ret har forelagt Domstolen, kan sammenfattes således: Hvorledes skal ordet »hele« fortolkes i nærværende sammenhæng?

Den italienske regering har henledt Domstolens opmærksomhed på, at ordet »hele« hverken forekom i beskrivelsen af varerne under præferenceordningen i de respektive bilag A til de forordninger, der fastsatte ordningen for 1973 og 1974 (hhv. Rådets forordning (EØF) nr. 2767/72 og Rådets forordning (EØF) nr. 3506/73), eller i den tilsvarende beskrivelse i bilag A til de forordninger, der var gældende for 1977 og de følgende år (dvs. hhv. Rådets forordninger (EØF) nr. 3206/76, nr. 2710/77, nr. 3161/78 og nr. 2792/79). Dette var ikke i sig selv noget bevis for, at den af den italienske regering fremførte opfattelse var korrekt, men Domstolen opfordrede Kommissionen til at forklare, hvorfor ordet »hele« først var blevet udeladt, derefter indføjet og endelig fjernet. Kommissionen svarede, at Rådet i 1974, da det forberedte lovgivningen for 1975, besluttede at indføje ordet »hele« for at undgå risikoen for, at den nedsatte toldsats kunne finde anvendelse på konserves, der indeholdt stykker af dyrket champignon, idet det er svært, når svampene er snittede, at skelne mellem stykker af vildtvoksende svampe og stykker af dyrket champignon. Da Kommissionen i 1976 udarbejdede lovgivningen for 1977, blev den imidlertid klar over, at visse udviklingslande kun fremstillede konserves af

snittede svampe. Kommissionen fandt, at det var vigtigere at lade disse lande drage fordel af præferenceordningen end at være helt sikker på, at ingen stykker af dyrket champignon nød godt af ordningen, hvilket under alle omstændigheder kun sjældent ville være tilfældet. Rådet tilsluttede sig dette synspunkt, og ordet »hele« blev således fjernet.

Efter min opfattelse må man være meget forsigtig med at anvende sådanne oplysninger, som blev afgivet vedrørende dette spørgsmål, som middel til fortolkning af en rådsforordning. Dette nærmer sig betænkeligt den situation, at man som middel til fortolkning af en lov gør brug af den opfattelse, som de personer, der har deltaget i dens udarbejdelse, har om, hvorledes loven skal forstås, hvilket jeg mener, er uantageligt af de grunde, jeg anførte i sag 136/79, *National Panasonic (UK) Ltd.* mod *Kommissionen* (endnu utrykt). Efter min opfattelse kan man højst slutte af sådant et svar, hvilket objektivt »onde« lovgivningen var rettet mod.

Den italienske regering har ligeledes henvist til to erklæringer, som Kommissionen udarbejdede til Nomenklaturudvalget for den fælles Toldtarif. Den første erklæring, dateret den 9. december 1976, var en redegørelse til udvalget om Tribunale di Triestes dom af 30. juni 1976 (dvs. rettens første dom). Den anden var et kortfattet referat af udvalgets møde i januar 1977, hvorunder denne dom sammen med andre spørgsmål blev behandlet. Heraf fremgår det, at »det er samtlige delegationers opfattelse, at ordet 'hele' i den pågældende tekst indebærer, at varer under denne position, som er snittede, ikke omfattes af positionen«. Begge erklæringerne var påstemplet »Begrænset udbredelse« (se bilag 1 og 2 til den italienske regerings skriftlige indlæg).

Domstolen har ved mere end én lejlighed haft lejlighed til at undersøge den juridiske betydning af udtalelser fra Nomenklaturudvalget for FTT. Jeg henviser især til sagerne 69 og 70/76, *Dittmeyer* mod *Hauptzollamt Hamburg-Waltershof* (Sml. 1977, bind 1, s. 231), hvori udvalgets udtalelse var blevet afgivet i form af et »klassificeringsblad«, til sagen 11/79, *Cleton* (Sml. 1979, s. 3069) og til sag 59/79, *Hako-Schuh* (af 26. 2. 1980, endnu utrykt), i hvilke sager udtalelsen var blevet offentliggjort i de Forklarende Bemærkninger til FTT-nomenklaturen (se i sagen *Dittmeyer* dommens tredje og fjerde præmis og mit forslag til afgørelse s. 242-243; i sagen *Cleton* dommens tolvte og trettende præmis samt mit forslag til afgørelse s. 3087-3088, og i sagen *Hako-Schuh* dommens sjette præmis samt generaladvokat Mayras' forslag til afgørelse s. 6 og 7 i den maskinskrevne tekst). Ifølge denne retspraksis fastslås det, at udtalelserne fra Nomenklaturudvalget for FTT ikke er juridisk bindende, men at de er vigtige midler til fortolkningen, så længe de er i overensstemmelse med selve FTT. Denne sag er imidlertid tilsyneladende den første, hvor Domstolen er blevet anmodet om at tage en udtalelse fra udvalget i en erklæring med begrænset udbredelse i betragtning ved dens fortolkning. Efter min opfattelse vil det være i strid med de fastsatte principper at anvende erklæringer, som overhovedet ikke er offentliggjort, og som privatpersoner (herunder erhvervsdrivende) og deres juridiske rådgivere følgelig ikke har adgang til ved fortolkningen af et

hvilket som helst spørgsmål i en rådsforordning.

Den italienske regering har udover de argumenter, som var afgørende for dommen fra Corte d'Appello di Trieste, fremsat et besnærende argument, nemlig at den nedsatte toldsats ifølge Folci's fortolkning af den pågældende tekst (i 1975 og i 1976) ikke kun gjaldt for snittede svampe, men også for »knuste« eller »pulveriserede« svampe. I sidstnævnte tilfælde ville det under alle omstændigheder være umuligt at afgøre, om pulveret stammer fra hovederne eller fra stokkene.

Men den faktor, som efter min mening er afgørende, er slet ikke blevet nævnt under retsforhandlingen for Domstolen, nemlig at den tvetydighed, som Corte Suprema di Cassazione har anmodet Domstolen om at løse, ikke findes i alle udgaverne af teksten. De seks udgaver lyder, idet man i hvert enkelt tilfælde udelader henvisningen til peberrod, således:

dansk: »Grøntsager, tørrede, også snittede, knuste eller pulveriserede, men ikke yderligere tilberedte:

ex B. andre varer:

— Svampe, hele, tørrede, undtagen dyrket champignon«;

tysk: »Gemüse und Küchenkräuter, getrocknet, auch in Stücke oder Scheiben geschnitten, als Pulver oder sonst zerkleinert, aber nicht weiter zubereitet:

ex B. andere:

— ganze Pilze, getrocknet, ausgenommen Zuchtpilze«;

fransk: »Légumes et plantes potagères desséchés, déhydratés ou évaporés, même coupés en morceaux ou en tranches ou bien broyés ou pulvérisés, mais non autrement préparés:

ex B. autres:

— Champignons entiers desséchés, déshydratés ou évaporés, à l'exclusion des champignons de couche«;

italiensk: »Ortaggi e piante mangerecce, disseccati, disidratati o evaporati, anche tagliati in pezzi o in fette oppure macinati o polverizzati, ma non altrimenti preparati:

ex B. altri:

— Funghi interi disseccati, disidratati o evaporati esclusi i funghi di coltivazione«;

nederlandsk: »Groenten en moeskruiden, gedroogd, gedehydreerd of geëvaporeerd, ook indien in stukken of in schijven gesneden, dan wel fijngemakkt of in poedervorm, doch niet op andere wijze bereid:

ex B. andere:

— gehele paddestoelen, dedroogd, gedehydreerd of geëvaporeerd, met uitzondering van gekweekte paddestoelen«;

engelsk: »Dried, dehydrated or evaporated vegetables, whole, cut, sliced, broken or in powder but not further prepared:

ex B. Other:

— Whole mushrooms, dried, dehydrated or evaporated, excluding cultivated mushrooms«.

Som det fremgår, har jeg anbragt den engelske udgave til sidst, fordi dens sproglige opbygning er let forskellig fra opbygningen i de øvrige fem udgaver. Dette skyldes, at mens alle seks udgaver af position 07.04 i FTT er baseret på ordlyden af denne position i Toldsamarbejdsrådets (eller »TSR«-nomenklaturen), gengiver den engelske udgave den engelske tekst af denne nomenklatur, hvorimod de fem øvrige udgaver gengiver eller bygger på den franske

tekst (den engelske og den franske tekst er som bekendt de eneste officielle tekster af TSR-nomenklaturen).

Forskellen består i, at ordet »hele« i den engelske tekst står i selve position 07.04 og således, at det klart fremgår, at det er brugt som alternativ til »snittede, knuste eller pulveriserede«. Ifølge den engelske tekst er det således umuligt, at en svamp på én gang kan være både »hel« og »snittet«. I de øvrige udgaver findes ordet »hele« først under »ex B. andre varer« i bilag A til forordning nr. 3055/74, hvilket kan give støtte til Folci's fortolkning. Alle seks udgaver skal imidlertid fortolkes på samme måde, hvorfor denne fortolkning efter min mening nødvendigvis må afvises.

Jeg foreslår derfor, at De besvarer de spørgsmål, Corte di Cassazione har forelagt Domstolen, i overensstemmelse med den opfattelse, der er gjort gældende af Amministrazione delle Finanze dello Stato, og som Kommissionen har tilsluttet sig.